

증서번호 제 호
Cert. No. _____



국제기름오염방지증서

INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE

대 한 민 국
REPUBLIC OF KOREA

이 증서에는 구조 및 설비 기록부를 추록으로 첨부하여야 합니다.

This certificate shall be supplemented by a Record of Construction and Equipment.

「1973년 선박으로부터의 오염방지를 위한 국제협약에 관한 1978년 의정서」에 의하여 수정되고, 그 이후 개정된 「1973년 선박으로부터의 오염방지를 위한 국제협약」(이하 "협약"이라 한다)의 규정에 의하여 대한민국 정부의 권한으로 _____에서 발행합니다.

Issued under the provisions of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended, (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Republic of Korea by _____.

선박의 명세

Particulars of ship

선명 Name of Ship	선박번호 또는 호출부호 Distinctive Number or Letters	선적항 Port of Registry	총톤수 Gross Tonnage	재화중량톤수(미터톤) ¹⁾ Deadweight of Ship (metric tonnes) ¹⁾	국제해사기구 (IMO)번호 ²⁾ IMO Number ²⁾

선박의 종류³⁾:

Type of Ship³⁾:

유조선

Oil tanker

유조선 외의 선박으로 협약 부속서 I 제2.2규칙에 규정하는 화물 탱크를 가진 선박

Ship other than an oil tanker with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention

그 밖의 선박

Ship other than any of the above

1) 유조선에만 적용.

For oil tankers only.

2) 국제해사기구에서 Res. A.600(15)로 채택된 IMO 선박식별번호계획에 따른 것.

In accordance with IMO ship identification number scheme adopted by the Organization by resolution A.600(15).

3) 해당되지 않으면 지울 것.

Delete as appropriate.

이 증서는 다음 사항을 증명합니다:

THIS IS TO CERTIFY:

1. 이 선박은 협약 부속서 I 제6규칙에 따라 검사를 받았음.

That the ship has been surveyed in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention.

2. 검사의 결과 이 선박의 구조·설비시스템·장치·부착물·배치 및 재료와 그 상태가 모든 점에서 만족하며, 이 선박이 협약 부속서 I의 해당 요건에 적합함.

That the survey shows that the structure, equipment systems, fittings, arrangements and material of the ship and the conditions thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex I of the Convention.

이 증서는 협약 부속서 I 제6규칙에 따라 검사를 받는 것을 조건으로 _____년_____월_____일⁴⁾까지 유효합니다.

This certificate is valid until _____day of _____⁴⁾ subject to surveys in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention.

증서 발행의 근거가 되는 검사가 완료된 날짜 : _____년_____월_____일

Completion date of the survey on which this certificate is based: _____
_____에서 발행합니다.

Issued at _____.

지방해양수산청장 ☐

(Administrator of the Regional Office of Oceans and Fisheries)

한국해양교통안전공단이사장 ☐

(President of Korea Maritime Transportation Safety Authority)

선급법인의 장 ☐

(President of Classification Society)

- 4) 협약 부속서 I 제10.1규칙에 따라 주관청이 지정한 대로 만료일을 기재한다. 이 날짜의 월일은 협약 부속서 I 제10.8규칙에 따라 수정되지 않으면 협약 부속서 I 제1.27규칙에 정의된 연차일과 같다.

Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation 10.1 of Annex I of the Convention. The day and the month of this day correspond to the anniversary date as defined in regulation 1.27 of Annex I of the Convention, unless amended in accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention.

제2종 중간 검사 및 제1종 중간 검사에 관한 이서
ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

이 증서는 선박이 협약 부속서 I 제6규칙에 따라 요구되는 검사 결과 협약의 관련 규정에 적합함을 증명합니다:

THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by regulation 6 of Annex I of the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention:

제2종 중간 검사

Annual Survey:

서명

Signed: _____

장소

Place: _____

날짜

Date: _____

제2종 중간³⁾/제1종 중간³⁾ 검사

Annual³⁾/Intermediate³⁾ Survey:

서명

Signed: _____

장소

Place: _____

날짜

Date: _____

제2종 중간³⁾/제1종 중간³⁾ 검사

Annual³⁾/Intermediate³⁾ Survey:

서명

Signed: _____

장소

Place: _____

날짜

Date: _____

제2종 중간 검사

Annual Survey:

서명

Signed: _____

장소

Place: _____

날짜

Date: _____

3) 해당되지 않으면 지울 것.

Delete as appropriate.

제10.8.3규칙에 따른 제2종 중간/제1종 중간 검사
Annual/intermediate survey in accordance with regulation 10.8.3

이 증서는 선박이 협약 부속서 I 제10.8.3규칙에 따른 제2종 중간/제1종 중간³⁾ 검사의 결과 협약의 관련요건에 적합함을 증명합니다.

THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate³⁾ survey in accordance with regulation 10.8.3 of Annex I of the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.

서명
Signed: _____
장소
Place: _____
날짜
Date: _____

제10.3규칙이 적용되는 경우 증서의
유효기간이 5년 미만일 때 증서의 유효기간을 연장하기 위한 이서
Endorsement to extend the certificate if valid for less
than 5 years where regulation 10.3 applies

이 증서는 선박이 협약의 관련 요건에 적합하므로 협약 부속서 I 10.3규칙에 따라 _____ 까지 유효한 것으로 인정합니다.

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 10.3 of Annex I of the Convention, be accepted as valid until _____.

서명
Signed: _____
장소
Place: _____
날짜
Date: _____

정기 검사 완료 후 제10.4규칙이 적용되는 경우의 이서
Endorsement where the renewal survey has been completed and
regulation 10.4 applies

이 증서는 선박이 협약의 관련 요건에 적합하므로 협약 부속서 I 제10.4규칙에 따라 _____ 까지 유효한 것으로 인정합니다.

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 10.4 of Annex I of the Convention, be accepted as valid until _____.

서명
Signed: _____
장소
Place: _____
날짜
Date: _____

3) 해당되지 않으면 지울 것.
Delete as appropriate.

**제10.5 또는 제10.6규칙이 적용되는 경우, 검사 예정항에 도착 시까지
또는 유예기간까지 증서의 유효기간을 연장하기 위한 이서**
**Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the
port of survey or for a period of grace where regulation 10.5 or 10.6 applies**

이 증서는 협약 부속서 I 10.5 또는 10.6³⁾규칙에 따라서 _____까지 유효한 것으로 인정합니다.

This certificate shall, in accordance with regulation 10.5 of 10.6³⁾ of Annex I of the Convention, be accepted as valid until _____.

서명

Signed: _____

장소

Place: _____

날짜

Date: _____

제10.8규칙이 적용되는 경우 연차일을 앞당기는 것에 대한 이서
**Endorsement for advancement of anniversary date where regulation 10.8
applies**

협약 부속서 I 제10.8규칙에 따라 새로운 연차일은 _____이다.

In accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention, the new anniversary date is _____.

서명

Signed: _____

장소

Place: _____

날짜

Date: _____

협약 부속서 I 제10.8규칙에 따라 새로운 연차일은 _____이다.

In accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention, the new anniversary date is _____.

서명

Signed: _____

장소

Place: _____

날짜

Date: _____

3) 해당되지 않으면 지울 것.
Delete as appropriate.

국제기름오염방지증서(IOPP증서) 추록(FORM A)
SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE
(IOPP CERTIFICATE)

유조선 외의 선박을 위한 구조 및 설비의 기록
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR SHIPS
OTHER THAN OIL TANKERS

「1973년 선박으로부터의 오염방지를 위한 국제협약」 및 같은 협약에 관한 1978년 의정서(이하 "협약"이라 한다)의 부속서 I 의 규정에 의합니다.

In respect of provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

1. 선박의 중요 항목:

PARTICULARS OF SHIP:

1.1 선명:

Name of ship: _____

1.2 선박 번호 또는 호출부호:

Distinctive number or letters: _____

1.3 선적항:

Port of registry: _____

1.4 총톤수:

Gross tonnage: _____

1.5 건조일:

Date of build:

1.5.1 건조계약일

Date of building contract _____

1.5.2 용골이 거치 되거나 또는 그와 동등의 건조 단계에 도달한 날짜

Date on which keel was laid or ship was at a similar
stage of construction _____

1.5.3 인도일

Date of delivery _____

1.6 주요 개조(적용되는 경우):

Major conversion(if applicable):

1.6.1 개조 계약일

Date of conversion contract _____

1.6.2 개조가 개시된 날

Date on which conversion was commenced _____

1.6.3 개조가 완료된 날

Date of completion of conversion

1.7 인도가 예기치 못한 사유에 의하여 늦어져서 제1.28.1항의 규정에 따른 "1979년 12월 31일 이전에 인도된 선박"이라고 주관청에 의하여 인정된 선박:

The ship has been accepted by the Administration as a "ship delivered on or before 31 December 1979" under regulation 1.28.1 due to unforeseen delay in delivery☐

2. 기관구역의 선저폐수 및 연료유탱크로부터 기름 배출을 제어하기 위한 설비(제16규칙 및 제14규칙)

EQUIPMENT FOR THE CONTROL OF OIL DISCHARGE FROM MACHINERY SPACE BILGES AND OIL FUEL TANKS(Regulations 16 and 14)

2.1 연료유 탱크에 선박평형수의 적재:

Carriage of ballast water in oil fuel tanks:

2.1.1 통상의 상황에서 연료유 탱크에 선박평형수를 적재할 수 있는 선박

The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks☐

2.2 비치되어 있는 기름여과장치:

Type of oil filtering equipment fitted:

2.2.1 기름여과장치(15 ppm)(제14.6규칙)

Oil filtering(15 ppm) equipment(Regulation 14.6)☐

2.2.2 선저폐수농도 경보장치 및 자동배출정지장치를 갖춘 기름여과장치(15ppm)(제14.7규칙)

Oil filtering(15 ppm) equipment with alarm and automatic stopping device(Regulation 14.7)☐

2.3 승인기준:

Approval standards:

2.3.1 유수분리/기름여과장치:

The separating/filtering equipment:

.1 결의 A.393(X)에 따라 승인된 것

has been approved in accordance with Resolution A.393(X)☐

.2 결의 MEPC.60(33)에 따라 승인된 것

has been approved in accordance with Resolution MEPC.60(33)☐

.3 결의 MEPC.107(49)에 따라 승인된 것

has been approved in accordance with Resolution MEPC.107(49)☐

.4 결의 A.233(VII)에 따라 승인된 것

has been approved in accordance with Resolution A.233(VII)☐

.5 결의 A.393(X) 또는 결의 A.233(VII)에 의하지 않은 국내기준에 따라 승인된 것

has been approved in accordance with National Standards not based upon Resolution A.393(X) or A.233(VII)☐

.6 승인되지 않은 것

has not been approved☐

2.3.2 부속처리장치는 결의 A.444(XI)에 따라 승인되었다.

The process unit has been approved in accordance with Resolution A.444(XI).☐

2.3.3 유분농도계 :

The oil content meter:

.1 결의 A.393(X)에 따라 승인된 것

has been approved in accordance with Resolution A.393(X)☐

.2 결의 MEPC.60(33)에 따라 승인된 것

has been approved in accordance with Resolution MEPC.60(33)☐

.3 결의 MEPC.107(49)에 따라 승인된 것

has been approved in accordance with Resolution MEPC.107(49)☐

2.4 장치의 최대 처리 능력은 _____세제곱미터/시간

Maximum throughput of the system is _____m³/h.

2.5 제14규칙의 면제:

Waiver of Regulation 14:

2.5.1 제14.1규칙 또는 제14.2규칙의 요건은 제14.5규칙을 따르는 선박에 대하여는 면제된다.

2.5.1.1 이 선박은 국제특별해역 내의 항해에만 전적으로 종사한다.

The ship is engaged exclusively on voyages within special area(s).☐

2.5.1.2 이 선박에 대하여는 고속선의 안전에 대한 국제코드에 따라 증서를 발행하고, 해당 선박은 24시간을 넘지 않는 항해시간이 예정되어 있다.

The ship is certified under the International Code of Safety for High-Speed Craft an engaged on a scheduled service with a turn-around time not exceeding 24 hours.

☐

2.5.2 이 선박은 다음과 같이 모든 선저폐수를 선내에 보유하기 위한 선저폐수저장장치를 설치하고 있다.

The ship is fitted with holding tank(s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows.☐

탱크 식별 기호 Tank Identification	탱크 배치(Tank Location)		용량 Volume (m³)
	늑골 (Frames) 부터(from) ~까지(to)	측면 위치 Lateral Position	
			총용량 Total Volume _____m³

2A.1 이 선박은 제12A규칙에 따라서 건조될 것이 요구되며 다음의 요건에 적합하다 :

The ship is required to be constructed according to regulation 12A and complies with the requirements of:

6항 그리고 7항이나 8항(이중선체구조)

paragraph 6 and either 7 or 8(double hull construction)☐

11항(사고로 인한 연료유 유출성능 비율)

paragraph 11(accidental oil fuel outflow performance)☐

2A.2 이 선박은 제12A규칙의 요건에 적합할 것이 요구되지 않는다.

The ship is not required to comply with the requirements of regulations 12A☐

3. 유성찌꺼기의 저장 및 처리(제12규칙)와 선저폐수저장탱크¹⁾

MEANS FOR RETENTION AND DISPOSAL OF OIL RESIDUES(SLUDGE)(Regulation 12) AND OILY BILGE WATER HOLDING TANK(S)¹⁾

3.1 이 선박에는 다음과 같이 유성찌꺼기의 저장을 위한 유성찌꺼기탱크가 설치되어 있다:

The ship is provided with oil residue(sludge) tanks for retention of oil residues (sludge) on board as follows:

탱크 식별 기호 Tank Identification	탱크 배치(Tank Location)		용량 Volume (m³)
	늑골(Frames) 부터(from) ~까지(to)	측면 위치 Lateral Position	
			총용량 Total Volume _____m³

3.2 유성찌꺼기탱크에 저장된 유성찌꺼기의 처분 수단:

Means for the disposal of oil residues (sludge) retained in oil residue (sludge) tanks:

3.2.1 유성찌꺼기 소각기

Incinerator for oil residues (sludge)☐

3.2.2 유성찌꺼기를 태우기에 적합한 보조 보일러

Auxiliary boiler suitable for burning oil residues (sludge)☐

3.2.3 그 밖에 인정할 수 있는 수단, 방법을 표시할 것

Other acceptable means, state which☐

3.3 이 선박은 다음과 같이 선저폐수를 선내에 보유하기 위한 선저폐수저장탱크를 설치하고 있다.

The ship is provided with holding tank(s) for the retention on board of oily bilge water as follows.

1) 선저폐수저장탱크는 협약에서 요구되지 않으며, 설치되는 경우 제3.3항에 기입하여야 한다.

Oily bilge water holding tank(s) are not required by the Convention, if such tank(s) are provided they shall be listed in Table 3.3.

탱크 식별 기호 Tank Identification	탱크 배치(Tank Location)		용량 Volume (m ³)
	늑골(Frames) 부터(from)~까지(to)	측면 위치 Lateral Position	
			총용량 Total Volume _____m ³

4. 표준 배출연결구(제13규칙)

STANDARD DISCHARGE CONNECTION(Regulation 13)

- 4.1 이 선박은 제13규칙의 규정에 적합한 표준배출연결구를 부착하고 있고 기관구역의 선저폐수와 유성찌꺼기를 수용시설에 배출하기 위한 관을 비치하고 있다.

The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges and sludges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in accordance with Regulation 13.□

5. 선상 기름/해양 오염 비상 계획(제37규칙)

SHIPBOARD OIL/MARINE POLLUTION EMERGENCY PLAN(Regulation 37)

- 5.1 이 선박은 제37규칙에 따라 기름의 선박해양오염비상계획서를 비치하고 있다.

The ship is provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with Regulation 37.□

- 5.2 이 선박은 제37.3규칙에 따라 선박해양오염비상계획서를 비치하고 있다.

The ship is provided with a shipboard marine pollution emergency plan in compliance with Regulation 37.3.□

6. 면제

EXEMPTION

- 6.1 이 기록의 _____항의 항목에 대하여 협약 부속서 I 제3장의 요건은 제3.1규칙의 규정에 따라 주관청에 의하여 면제되어 있다.

Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of Chapter 3 of Annex I of the Convention in accordance with Regulation 3.1 on those items listed under paragraph(s) _____ of this Record.□

7. 동등물(제5규칙)

EQUIVALENTS(Regulation 5)

- 7.1 이 기록의 _____항의 항목에 대하여 협약 부속서 I 의 요건의 동등물이 주관청에 의하여 승인되어 있다.

Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I on those items listed under paragraph(s) _____ of this Record. □

8. 극지운항선박규칙의 Part II-A/1장의 준수

Compliance with part II-A – chapter 1 of the Polar Code

8.1 이 선박은 극지운항선박규칙의 Part II-A/1장의 1.2절 및 도입부의 환경 관련 규정의 추가
요건들을 준수하고 있다.

The ship is in compliance with additional requirements in the environment-related
provision of the Introduction and section 1.2 of chapter 1 of part II-A of the Polar
code.□

이 기록은 모든 점에서 틀림없음을 증명합니다.

This is to certify that this Record is correct in all respects.

_____에서 발행합니다.

Issued at _____.

지방해양수산청장 인

(Administrator of the Regional Office of Oceans and Fisheries)

한국해양교통안전공단이사장 인

(President of Korea Maritime Transportation Safety Authority)

선급법인의 장 인

(President of Classification Society)

국제기름오염방지증서(10PP증서) 추록(FORM B)
SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE(10PP CERTIFICATE)
유조선에 위한 구조 및 설비의 기록
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR OIL TANKERS

「1973년 선박으로부터의 오염방지를 위한 국제협약」 및 같은 협약에 관한 1978년 의정서(이하 "협약"이라 한다)의 부속서 I 의 규정에 의합니다.

In respect of provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

1. 선박의 중요 항목:

PARTICULARS OF SHIP:

1.1 선명:

Name of ship: _____

1.2 선박 번호 또는 호출부호:

Distinctive number or letters: _____

1.3 선적항:

Port of registry: _____

1.4 총톤수:

Gross tonnage: _____

1.5 선박의 화물적재용량: (세제곱미터)

Carrying capacity of ship: _____ (m³)

1.6 선박의 재화중량톤수: (톤)(제1.23규칙)

Deadweight of ship: _____ (tonnes)(Regulation 1.23)

1.7 선박의 길이: (미터)(제1.19규칙)

Length of ship: _____ (m)(Regulation 1.19)

1.8 건조일:

Date of build: _____

1.8.1 건조 계약일

Date of building contract _____

1.8.2 용골이 거치 되거나 또는 그와 동등의 건조 단계에 도달한 날짜

Date on which keel was laid or ship was at a similar
stage of construction _____

1.8.3 인도일

Date of delivery _____

1.9 주요 개조(적용되는 경우):

Major conversion(if applicable):

1.9.1 개조 계약일

Date of conversion contract _____

1.9.2 개조가 개시된 날

Date on which conversion was commenced _____

1.9.3 개조가 완료된 날

Date of completion of conversion _____

1.10 인도시 예기치 못한 지연:

Unforeseen delay in delivery:

- 1.10.1 인도가 예기치 못한 사유에 의하여 늦어져서 제1.28.1항의 규정에 따른 "1979년 12월 31일 이전에 인도된 선박"이라고 주관청에 의하여 인정된 선박

The ship has been accepted by the Administration as a "ship delivered on or before 31 December 1979" under regulation 1.28.1 due to unforeseen delay in delivery☐

- 1.10.2 인도가 예기치 못한 사유에 의하여 늦어져서 제1.28.3규칙에 따른 "1982년 1월 1일 이전에 인도된 유조선"이라고 주관청에 의해서 인정된 선박

The ship has been accepted by the Administration as an "oil tanker delivered on or before 1 June 1982" under regulation 1.28.3 due to unforeseen delay in delivery☐

- 1.10.3 인도가 예기치 못한 사유에 의하여 늦어져서 제26규칙을 적용하는 것이 요구되지 않는 선박

The ship is not required to comply with the provisions of regulation 26 due to the unforeseen delay in delivery☐

1.11 선박의 종류

Type of ship:

- 1.11.1 원유 유조선

Crude oil tanker☐

- 1.11.2 석유 제품 유조선

Product carrier☐

- 1.11.3 연료유나 제20.2규칙에 따른 중유, 또는 윤활유를 운송하지 않는 석유 제품 유조선

Product carrier not carrying fuel oil or heavy diesel oil as referred to in regulation 20.2, or lubricating oil☐

- 1.11.4 원유/석유 제품 유조선

Crude oil/product carrier☐

- 1.11.5 겸용선

Combination carrier☐

- 1.11.6 유조선 외의 선박으로 협약 부속서 I 제2.2규칙에 규정하는 화물 탱크를 가진 선박

Ship, other than an oil tanker, with cargo tanks coming under Regulation 2.2 of Annex I of the convention☐

- 1.11.7. 제2.4규칙에 규정하는 화물유를 운송하는 유조선

Oil tanker dedicated to the carriage of products referred to in Regulation 2.4☐

2. 기관구역의 선저폐수 및 연료유탱크로부터 기름 배출을 제어하기 위한 설비(제16규칙 및 제14규칙)

EQUIPMENT FOR THE CONTROL OF OIL DISCHARGE FROM MACHINERY SPACE BILGES AND OIL FUEL TANKS(Regulation 16 and 14)

2.1 연료유 탱크에 선박평형수의 적재 :

Carriage of ballast water in oil fuel tanks :

- 2.1.1 통상의 상황에서 연료유 탱크에 선박평형수를 적재할 수 있는 선박

The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks☐

2.2 비치되어 있는 기름여과장치 종류:

Type of oil filtering equipment fitted:

- 2.2.1 기름여과장치(15ppm)(제14.6규칙)

Oil filtering(15ppm) equipment(Regulation 14.6)☐

- 2.2.2 선저 폐수 농도 경보 장치 및 자동배출정지장치를 갖춘 기름여과장치(15ppm)(제14.7 규칙)

Oil filtering(15ppm) equipment with alarm and automatic stopping device(Regulation 14.7)☐

2.3 승인 기준:

Approval standards:

- 2.3.1 유수분리/기름여과장치:

The separating/filtering system:

- .1 결의 A.393(X)에 따라 승인된 것
has been approved in accordance with Resolution A.393(X)☐
- .2 결의 MEPC.60(33)에 따라 승인된 것
has been approved in accordance with Resolution MEPC.60(33)☐
- .3 결의 MEPC.107(49)에 따라 승인된 것
has been approved in accordance with Resolution MEPC.107(49)☐
- .4 결의 A.233(VII)에 따라 승인된 것
has been approved in accordance with Resolution A.233(VII)☐
- .5 결의 A.393(X) 또는 결의 A.233(VII)에 의하지 않은 국내기준에 따라 승인된 것
has been approved in accordance with National Standards not based upon Resolution A.393(X) or A.233(VII)☐
- .6 승인되지 않은 것
has not been approved☐
- 2.3.2 부속처리장치는 결의 A.444(XI)에 따라 승인되었다.
The process unit has been approved in accordance with Resolution A.444(XI)☐
- 2.3.3 유분농도계:
The oil content meter:
- .1 결의 A.393(X)에 따라 승인된 것
has been approved in accordance with Resolution A.393(X)☐
- .2 결의 MEPC.60(33)에 따라 승인된 것
has been approved in accordance with Resolution MEPC.60(33)☐
- .3 결의 MEPC.107(49)에 따라 승인된 것
has been approved in accordance with Resolution MEPC.107(49)☐
- 2.4 장치의 최대 처리 능력은 _____세제곱미터/시간
Maximum throughput of the system is _____ m³/h.
- 2.5 제14규칙의 면제:
Waiver of Regulation 14:
- 2.5.1 제14.1규칙 또는 제14.2규칙의 사항은 제14.5규칙을 따르는 선박에 대하여는 면제된다.
The requirements of Regulation 14.1 or 14.2 are waived in respect of the ship in accordance with Regulation 14.5
이 선박은 국제특별해역내의 항해에만 전적으로 종사한다.
The ship is engaged exclusively on voyages within Special Area(s).☐
- 2.5.2 이 선박은 다음과 같이 모든 선저폐수를 선내에 보유하기 위한 선저폐수저장장치를 설치하고 있다.
The ship is fitted with holding tank(s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows.☐

탱크 식별 기호 Tank Identification	탱크 배치(Tank Location)		용량 Volume(m ³)
	늑골(Frames) 부터(from)~까지(to)	측면위치 Lateral Position	
			총용량 Total Volume _____m ³

2.5.3 이 선박은 저장 탱크의 설치 대신 선저폐수를 혼합물탱크로 이송하기 위한 장치가 설치되어 있다.

In lieu of the holding tank the ship is provided with arrangements to transfer bilge water to the slop tank.☐

2A.1 이 선박은 제12A규칙에 따라서 건조될 것이 요구되며 다음의 요건에 적합하다 :

The ship is required to be constructed according to regulation 12A and complies with the requirements of:

6항 그리고 7항이나 8항(이중선체구조)

paragraph 6 and either 7 or 8(double hull construction)☐

11항(사고로 인한 연료유 유출성능 비율)

paragraph 11(accidental oil fuel outflow performance)☐

2A.2 이 선박은 제12A규칙의 요건에 적합할 것이 요구되지 않는다.

The ship is not required to comply with the requirements of regulation 12A☐

3. 유성찌꺼기의 저장 및 처리(제12규칙)와 선저폐수저장탱크¹⁾

MEANS FOR RETENTION AND DISPOSAL OF OIL RESIDUES(SLUDGE)(Regulation 12) AND OILY BILGE WATER HOLDING TANK(S)¹⁾

3.1 이 선박에는 다음과 같이 유성찌꺼기의 저장을 위한 유성찌꺼기탱크가 설치되어 있다:

The ship is provided with oil residue(sludge) tanks for retention of oil residues (sludge) on board as follows:

탱크 식별 기호 Tank Identification	탱크 배치(Tank Location)		용량 Volume (m ³)
	늑골(Frames) 부터 (from) ~까지 (to)	측면위치 Lateral Position	
			총용량 Total Volume _____m ³

3.2 유성찌꺼기탱크에 저장된 유성찌꺼기의 처분 수단:

Means for the disposal of oil residues (sludge) retained in oil residue (sludge) tanks:

3.2.1 유성찌꺼기 소각기

Incinerator for oil residues (sludge)☐

3.2.2 유성찌꺼기를 태우기에 적합한 보조 보일러

Auxiliary boiler suitable for burning oil residues (sludge)☐

3.2.3 그 밖에 인정할 수 있는 수단, 방법을 표시할 것

Other acceptable means, state which _____☐

3.3 이 선박은 다음과 같이 선저폐수를 선내에 보유하기 위한 선저폐수저장탱크를 설치하고 있다.

The ship is provided with holding tank(s) for the retention on board of oily bilge water as follows.

탱크 식별 기호 Tank Identification	탱크 배치(Tank Location)		용량 Volume (m ³)
	늑골(Frames) 부터 (from) ~까지 (to)	측면위치 Lateral Position	
			총용량 Total Volume _____m ³

1) 선저폐수저장탱크는 협약에서 요구되지 않으며, 설치되는 경우 제3.3항에 기입하여야 한다.

Oily bilge water holding tank(s) are not required by the Convention, if such tank(s) are provided they shall be listed in Table 3.3.

4. 표준 배출연결구(제13규칙)

STANDARD DISCHARGE CONNECTION(Regulation 13)

- 4.1 이 선박은 제13규칙의 규정에 적합한 표준배출연결구를 부착하고 있고 기관구역의 선저폐수와 유성찌꺼기를 수용시설에 배출하기 위한 관을 비치하고 있다.

The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges and sludges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in compliance with Regulation 13.☐

5. 구조(제18규칙, 제19규칙, 제20규칙, 제21규칙, 제22규칙, 제23규칙, 제26규칙, 제27규칙, 제28규칙 및 제33규칙)

CONSTRUCTION(Regulation 18, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28 and 33)

- 5.1 제18규칙의 요건에 따라 이 선박은 제18.9규칙에 따른 분리평형수탱크 요건에 적합한 유조선이다.

In accordance with the requirements of Regulation 18, the ship is qualified as a segregated tanker in compliance with regulation 18.9.☐

- 5.2 제18규칙에 따른 분리평형수탱크는 다음과 같이 배치되어 있다:

Segregated ballast tanks(SBT) in compliance with regulation 18 are distributed as follows:

탱크 Tank	용량(세제곱미터) Volume(m ³)	탱크 Tank	용량(세제곱미터) Volume(m ³)
		총 용량 Total volume _____ m ³	

5.3 원유 세정 설비:

Crude oil washing(COW):

- 5.3.1 이 선박은 제33규칙에 적합한 원유 세정 설비를 비치하고 있다.

The ship is equipped with a COW system in compliance with Regulation 33.☐

- 5.3.2 이 선박은 제33규칙에 적합한 원유 세정 설비를 비치하고 있으나 그 유효성은 제33.1규칙 및 개정된 원유 세정설비의 명세서[결의 A.497(XII) 및 A.897(21)로 수정된 결의 A.446(XI)]의 4.2.10의 규정에 의하여 확인된 것은 아니다.

The ship is equipped with a COW system in compliance with Regulation 33 except that the effectiveness of the system has not been confirmed in accordance with Regulation 33.1 and paragraph 4.2.10 of the Revised COW Specifications[resolution A.446(XI) as amended by resolutions A.497(XII) and A.897(21)].☐

- 5.3.3 이 선박은 _____년 _____월 _____일자의 유효한 원유 세정 설비 조작 및 설비 지침서를 비치하고 있다.

The ship has been supplied with a valid Crude Oil Washing Operation and Equipment Manual, which is dated _____.

- 5.3.4 이 선박은 개정된 원유 세정 설비의 명세서[결의 A.497(XII) 및 A.897(21)로 수정된 결의 A.446(XI)]의 안전 요건에 적합한 원유세정설비를 비치할 것이 요구되지 않으나 그 설비를 비치하고 있다.

The ship is not required to be but is equipped with COW in compliance with the safety aspects of Revised COW Specifications[resolution A.446(XI) as amended by resolutions A.497(XII) and A.897(21)].

5.4 화물창의 크기 및 배치의 제한(제26규칙):

Limitation of size and arrangements of cargo tanks(Regulation 26):

- 5.4.1 이 선박은 제26규칙의 요건에 따라 건조되도록 요구되어 있고 또한 동 규칙에 적합하다.

The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of Regulation 26.☐

- 5.4.2 이 선박은 제26.4규칙의 요건에 따라 건조되도록 요구되어 있고 또한 동 규칙에 적합하다(제2.2규칙 참조).

The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of Regulation 26.4(See Regulation 2.2).☐

5.5 구획 및 복원성(제28규칙):

Subdivision and stability(Regulation 28):

- 5.5.1. 이 선박은 제28규칙의 요건에 따라 건조되도록 요구되어 있고 또한 동 규칙에 적합하다.

The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of Regulation 28.☐

- 5.5.2 제28.5규칙에서 요구되는 정보 및 자료는 승인된 양식으로 이 선박에 비치되어 있다.

Information and data required under Regulation 28.5 have been supplied to the ship in an approved form.☐

- 5.5.3 이 선박은 제27규칙의 요건에 따라 건조되도록 요구되며 또한 동 규칙에 적합하다.

The ship is required to be constructed according to, and complies with, the requirements of Regulation 27.☐

- 5.5.4 겸용선을 위한 제27규칙에서 요구되는 정보 및 자료는 주관청에 의해 승인된 문서로 이 선박에 비치되어 있다.

Information and data required under Regulation 27 for combination carriers have been supplied to the ship in a written procedure approved by the Administration.☐

- 5.5.5. 이 선박은 제28(6)규칙에 적합한 승인된 복원성 계산기기가 설치되어 있다.

The ship is provided with an Approved Stability Instrument in accordance with regulation 28(6).☐

- 5.5.6 이 선박은 제3.6규칙에 따르는 조건으로 제28(6)규칙이 면제된다. 복원성은 다음의 방법으로 검증한다.

The requirements of regulation 28(6) are waived in respect of the ship in accordance with regulation 3.6. Stability is verified by the following means:

- .1 제28(5)규칙에 따라 선장에게 제공된 복원성자료에 정의된 방식으로만 적하한다.

loading only to approved conditions defined in the stability information provided to the master in accordance with regulation 28(5)☐

- .2 주관청에 의해 승인된 방법으로 원격으로 검증한다.

verification is made remotely by a means approved by the Administration.☐

- .3 제28(5)규칙에 따라 선장에게 제공된 복원성자료에 승인된 적하범위 내에서 적하한다.

loading within an approved range of loading conditions defined in the stability information provided to the master in accordance with regulation 28(5)☐

- .4 제28(5)규칙에 따라 선장에게 제공된 복원성자료에 규정되어 있는 승인된 KG/GM값에 적합한 손상/비손상복원성 요건에 따라 적하한다.

loading in accordance with approved limiting KG/GM curves covering all applicable intact and damage stability requirements defined in the stability information provided to the master in accordance with regulation 28(5)☐

5.6 이중선체구조:

Double hull construction:

- 5.6.1 이 선박은 제19규칙에 따라서 건조될 것이 요구되며 다음의 요건에 적합하다 :

The ship is required to be constructed according to Regulation 19 and complies with the requirements of:

- .1 제(3)항(이중선체구조)

paragraph(3)(double hull construction)☐

- .2 제(4)항(이중선체의 중간갑판구조유조선)

paragraph(4)(mid-height deck tankers with double side construction)

- .3 제(5)항(해양환경보호위원회의 승인을 받은 대체 방법)

paragraph(5)(alternative method approved by the Marine Environment Protection Committee)☐

- 5.6.2 이 선박은 제19.6규칙에 따라 건조될 것이 요구되며 그 요건에 적합하다.

The ship is required to be constructed according to and complies with the requirements of Regulation 19.6.☐

- 5.6.3 이 선박은 제19규칙의 요건에 적합할 것이 요구되지 않는다.

The ship is not required to comply with the requirements of Regulation 19.☐

5.6.4 이 선박은 제20규칙을 적용받고,

The ship is subject to Regulation 20 and;

- .1 _____까지 제19규칙의 2항부터 5항까지, 7항 및 8항, 그리고 제28.6항과 관련하여 제28규칙에 적합할 것이 요구된다.

is required to comply with paragraphs 2 to 5, 7 and 8 of regulation 19 and regulation 28 in respect of paragraph 28.6 not later than _____. ☐

- .2 _____까지 제20.5규칙에 따라 계속적인 운항이 허용된다.

is allowed to continue operation in accordance with Regulation 20.5 until _____. ☐

- .3 _____까지 제20.7규칙에 따라 계속적인 운항이 허용된다.

is allowed to continue operation in accordance with Regulation 20.7 until _____. ☐

5.6.5 이 선박은 제20규칙을 적용받지 않는다.

The ship is not subject to Regulation 20 (check which box(es) apply).

- .1 이 선박은 재화중량톤수 5,000톤 미만이다.

The ship is less than 5,000 tonnes deadweight. ☐

- .2 이 선박은 제20.1.2규칙에 적합하다.

The ship complies with regulation 20.1.2. ☐

- .3 이 선박은 제20.1.3규칙에 적합하다.

The ship complies with regulation 20.1.3. ☐

5.6.6 이 선박은 제21규칙을 적용받고,

The ship is subject to Regulation 21 and;

- .1 _____까지 제21.4규칙에 적합할 것이 요구된다.

is required to comply with Regulation 21.4 not later than _____. ☐

- .2 _____까지 제21.5규칙에 따라 계속적인 운항이 허용된다.

is allowed to continue operation in accordance with Regulation 21.5 until _____. ☐

- .3 _____까지 제21.6.1규칙에 따라 계속적인 운항이 허용된다.

is allowed to continue operation in accordance with Regulation 21.6.1 until _____. ☐

- .4 _____까지 제21.6.2규칙에 따라 계속적인 운항이 허용된다.

is allowed to continue operation in accordance with Regulation 21.6.2 until _____. ☐

- .5 _____까지 제21.7.2규칙에 따라 제21규칙의 조항은 면제된다.

is exempted from the provisions of regulation 21 in accordance with Regulation 21.7.2 until _____. ☐

5.6.7 이 선박은 제21규칙을 적용받지 않는다.

The ship is not subject to Regulation 21 (check which box(es) apply).

- .1 이 선박은 재화중량톤수 600톤 미만이다.

The ship is less than 600 tonnes deadweight. ☐

- .2 이 선박은 제19규칙에 적합하다(재화중량톤수 5,000톤 이상).

The ship complies with regulation 19 (Deadweight tonnes $\geq$ 5,000). ☐

- .3 이 선박은 제21.1.2규칙에 적합하다.

The ship complies with regulation 21.1.2. ☐

- .4 이 선박은 제21.4.2규칙에 적합하다(재화중량톤수 600톤 이상 5,000톤 미만).

The ship complies with regulation 21.4.2 (600 $\leq$ Deadweight tonnes $<$ 5,000). ☐

- .5 이 선박은 해양오염방지협약 부속서 I 제21.2규칙에 정의된 "중질유"를 운송하지 않는다.

The ship does not carry "heavy grade oil" as defined in regulation 21.2 of MARPOL Annex I. ☐

5.6.8 이 선박은 제22규칙에 적용을 받고,

The ship is subject to regulation 22 and:☐

.1 제22.2규칙의 요구조건에 적합하다.

complies with the requirements of regulation 22.2.☐

.2 제22.3규칙의 요구조건에 적합하다.

complies with the requirements of regulation 22.3.☐

.3 제22.5규칙의 요구조건에 적합하다.

complies with the requirements of regulation 22.5.☐

5.6.9 이 선박은 제22규칙을 적용받지 않는다.

The ship is not subject to regulation 22.☐

5.7 사고로 인한 기름유출 성능 요건 비율

Accidental oil outflow performance

5.7.1 이 선박은 제23규칙의 요건에 만족한다.

The ship complies with the requirements of regulation 23.☐

6. 기름의 선내저유(제29, 31 및 32규칙)

RETENTION OF OIL ON BOARD(Regulation 29, 31, and 32)

6.1 기름배출감시제어장치:

Oil discharge monitoring and control system:

6.1.1 이 선박은 결의 A.496(XII) 또는 A.586(14)에서 정의된 _____유조선으로 분류된 것이다.
The ship comes under category_____oil tanker as defined in resolution A.496(XII) or A.586(14).

6.1.2 이 기름배출감시제어장치는 결의 MEPC.108(49)에 따라 승인된 것이다.

The oil discharge monitoring and control system has been approved in accordance with resolution MEPC.108(49).☐

6.1.3 이 장치는 다음 것으로 구성된다:

The system comprises:

.1 감시장치

control unit☐

.2 연산장치

computing unit☐

.3 계산장치

calculating unit☐

6.1.4 이 장치는 다음 것을 비치하고 있다:

The system is:

.1 시동 연동 장치

fitted with a starting interlock☐

.2 자동 배출 정지 장치

fitted with automatic stopping device☐

6.1.5 유분농도계는 다음의 기름에 적합한 것으로서 결의 A.393(X) 또는 A.586(14) 또는 MEPC.108(49)에 의하여 승인되었다:

The oil content meter is approved under the terms of resolution A.393(X) or A.586(14) or MEPC.108(49) suitable for:☐

.1 원유

crude oil☐

.2 중질 정제유

black products☐

.3 경질 정제유

white products☐

6.1.6 이 선박은 기름배출감시제어장치를 위한 조작 지침서를 비치하고 있다.

The ship has been supplied with an operations manual for the oil discharge monitoring and control system.☐

6.2 혼합물탱크:

Slop tanks:

- 6.2.1 이 선박은 다음 규정에 따라__개의 혼합물탱크를 비치하고 있고, 그 총용량은 화물창 총 적재용량의__퍼센트에 해당하는__세제곱미터이다:

The ship is provided with_____dedicated slop tank(s) with the total capacity of _____m³ which is _____% of the oil carrying capacity, in accordance with:

.1 제29.2.3규칙

Regulation 29.2.3.□

.2 제29.2.3.1규칙

Regulation 29.2.3.1.□

.3 제29.2.3.2규칙

Regulation 29.2.3.2.□

.4 제29.2.3.3규칙

Regulation 29.2.3.3.□

- 6.2.2 화물 탱크가 혼합물탱크로 지정되어 있다.

Cargo tanks have been designated as slop tanks.□

6.3 유수경계면검출기:

Oil/water interface detectors:

- 6.3.1 이 선박은 결의 MEPC.5(XIII)에 따라 승인된 유수경계면검출기를 비치하고 있다.

The ship is provided with oil/water interface detectors approved under the terms of resolution MEPC. 5(XIII).□

6.4 제29, 31 및 32규칙의 면제:

Exemptions from Regulation 29, 31 and 32:

- 6.4.1 이 선박은 제2.4규칙에 따라 제29, 31 및 32규칙의 요건이 면제된다.

The ship is exempted from the requirements of Regulation 29, 31 and 32 in accordance with Regulation 2.4.□

- 6.4.2 이 선박은 제2.2규칙에 따라 제29, 31 및 32규칙의 요건이 면제된다.

The ship is exempted from the requirements of Regulation 29, 31 and 32 in accordance with Regulation 2.2.□

6.5 규칙의 면제:

Waiver of Regulation:

- 6.5.1 제31, 32규칙 요건은 제3.5규칙을 따르는 선박에 대해서는 면제된다.

이 선박은 다음의 항해에만 전적으로 종사한다.:

The requirements of Regulation 31 and 32 are waived in respect of the ship in accordance with Regulation 3.5. The ship is engaged exclusively on:

.1 제2.5규칙의 특수 운송:

Specific trade under Regulation 2.5:□

.2 국제 특별 해역 내의 항해:

Voyages within special area(s):□

.3 국제 특별해역 외에 있어서 가장 가까운 육지로부터 50마일 이내이며 항해 기간이 72시간 이내로서 다음으로 제한된 항해:

Voyages within 50 nautical miles of the nearest land outside special area(s) of 72 hours or less in duration restricted to:□

7. 펌핑, 배관 및 배출 설비(제30규칙)

PUMPING, PIPING AND DISCHARGE ARRANGEMENTS(Regulation 30)

7.1 분리평형수의 선외 배출구는:

The overboard discharge outlets for segregated ballast are located:

7.1.1 흡수선 상부에 설치되어 있다.

above the waterline.☐

7.1.2 흡수선 하부에 설치되어 있다.

below the waterline.☐

7.2 배출용 매니폴드 이외의 맑은평형수의 선외 배출구는:

The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for clean ballast are located :

7.2.1 흡수선 상부에 설치되어 있다.

above the waterline.☐

7.2.2 흡수선 하부에 설치되어 있다.

below the waterline.☐

7.3 배출용 매니폴드 이외의 오염된 평형수 또는 화물창구역으로부터 기름으로 오염된 물의 선외 배출구는:

The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for dirty ballast water or oil contaminated water from cargo tank areas are located:

7.3.1 흡수선 상부에 설치되어 있다.

above the waterline.☐

7.3.2 제30.6.5규칙에 적합한 파트플로우 장치를 비치하고 흡수선 하부에 설치되어 있다.

below the waterline in conjunction with the part flow arrangements in compliance with Regulation 30.6.5.☐

7.3.3 흡수선 하부에 설치되어 있다.

below the waterline.☐

7.4 화물유펌프 및 화물유관으로부터의 기름의 배출(제30.4 및 30.5규칙):

Discharge of oil from cargo pumps and oil lines(Regulation 30.4 and 30.5):

7.4.1 화물유의 양하 완료 후 모든 화물유펌프 및 화물유관의 드레인을 배출하기 위한 방법

Means to drain all cargo pumps and oil lines at the completion of cargo discharge

.1 화물 탱크 또는 혼합물탱크에 배출할 수 있는 드레인 배출장치

drainings capable of being discharged to a cargo tank or slop tank☐

.2 육상에 배출하기 위한 지름이 작은 관로가 비치되어 있다.

for discharge ashore a special small diameter line is provided.☐

8. 선상기름/해양오염 비상계획(제37규칙)

SHIPBOARD OIL/MARINE POLLUTION EMERGENCY PLAN(Regulation 37)

8.1 이 선박은 제37규칙에 따라 기름의 선박해양오염비상계획서를 비치하고 있다.

The ship is provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with Regulation 37.☐

8.2 이 선박은 제37.3규칙에 따라 선박해양오염비상계획서를 비치하고 있다.

The ship is provided with a shipboard marine pollution emergency plan in compliance with Regulation 37.3.☐

8A. 해상에서 선박대선박 기름화물이송(제41규칙)

Ship-to-ship oil transfer operations at sea(regulation 41)

8A.1 이 유조선은 제41규칙에 적합한 선박대선박 기름화물이송계획서를 비치하고 있다.

The oil tanker is provided with an STS operations Plan in compliance with regulation 41.☐

9. 면제

EXEMPTION

9.1 이 기록의 ____항의 항목에 대하여 협약 부속서 I 제3장의 요건은 제3.1규칙에 따라 주관청에 의하여 면제되어 있다.

Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of Chapter 3 of Annex I the convention in accordance with Regulation 3.1 on those items listed under paragraph(s) ____ of this Record.□

10. 동등물(제5규칙)

EQUIVALENTS(Regulation 5)

10.1 이 기록의 ____항의 항목에 대하여 부속서 I 의 요건의 동등물이 주관청에 의하여 승인되어 있다.

Equivalentents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I on those items listed under paragraph(s) ____of this Record.□

11. 극지운항선박규칙의 Part II-A/1장의 준수

Compliance with part II-A – chapter 1 of the Polar Code

11.1 이 선박은 극지운항선박규칙의 Part II-A/1장의 1.2절 및 도입부의 환경 관련 규정의 추가 요건들을 준수하고 있다.

The ship is in compliance with additional requirements in the environment-related provisions of the introduction and section 1.2 of chapter 1 of part II-A of the Polar code.□

이 기록은 모든 점에서 틀림없음을 증명합니다.

This is to certify that this record is correct in all respects.

_____에서 발행합니다.

Issued at _____.

지방해양수산청장 [인]
(Administrator of the Regional Office of Oceans and Fisheries)
한국해양교통안전공단이사장 [인]
(President of Korea Maritime Transportation Safety Authority)
선급법인의 장 [인]
(President of Classification Society)